



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

Udhëzim Administrativ Nr.04/2012, Mbi pagesën e taksës administrative për licencimin e institucioneve private shëndetësore
Administrative Instruction No.04/2012, On payment of the administrative fee for licensing of private health institutions
Administrativno uputstvo Br.04/2012, o plaćanju administrativne takse za licenciranje privatnih zdravstvenih institucija

| MINISTRIA E SHËNDETËSISË | MINISTRY OF HEALTH | MINISTARTVO ZDRAVSTVA |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Në mbështetje të nenit 93, paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës; Bazuar në nenin 20, paragrafin 20.1 të Ligjit 2004/50 për Veprimtarinë Private në Shëndetësi; Duke marrë parasysh nenin 38 paragrafi 2 dhe 6 të Rregullores së Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr.09/2011 dhe nenin 8 e Shtojcën 9 të Rregullores nr.02/11 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive nxjerr:</p> <p>Udhëzimin Administrativ (në Shëndetësi) Nr. 04/2012</p> <p>Mbi pagesën e taksës administrative për licencimin e institucioneve private shëndetësore</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ ka për qëllim përcaktimin e pagesës së taksës administrative për licencimin e institucioneve private shëndetësore.</p> <p>Neni 2</p> <p>1. Për licencimin e Institucioneve Private Shëndetësore paguhen taksat e përcaktuara me këtë udhëzim administrativ.</p> | <p>Based on article 93, paragraph 4, of the Constitution of the Republic of Kosovo; based on article 20, paragraph 20.1 of Law 2004/50 on Private Health Activities; taking into consideration article 38, paragraph 2 and 6 of the Work Regulation of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 and article 8 and Annex 9 of Regulation No.02/11 on the Fields of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and the Ministries, issues the following:</p> <p>Administrative Instruction (Health) No. 04/2012</p> <p>On payment of the administrative fee for licensing of private health institutions e</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction aims to determine the payment of the administrative fee for licensing of private health institutions.</p> <p>Article 2</p> <p>1. For the licensing of Private Health Institutions there shall be paid the fees as determined by this administrative</p> | <p>Na osnovu člana 93, stav 4, Ustava Republike Kosova, na osnovu člana 20, stav 20.1 Zakona br.2004/50 o privatnoj zdravstvenoj delatnosti ; uzimajući u obzir član 38 stav 2 i 6 Pravilnika o radu Vlade Republike Kosova br. 09/2011 i člana 8 Priloga 9 Pravilnika br. 02/11 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, donosi:</p> <p>Administrativno uputstvo(u zdravstvu) Br. 04/2012</p> <p>o plaćanju administrativne takse za licenciranje privatnih zdravstvenih institucija</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj utvrđivanje plaćanja administrativne takse za licenciranje privatnih zdravstvenih institucija.</p> <p>Član 2</p> <p>1. Za licenciranje privatnih zdravstvenih institucija plaćaju se takse utvrđene ovim administrativnim uputstvom.</p> |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Licenca e Institucioneve Private Shëndetësore është e vlefshme për periudhën pesë (5) vjeçare.</p> <p>3. Aplikimi për Licencë bëhet në Ministrinë e Shëndetësisë pranë Divizionit të Sektorit Privat në formularë të veçantë, pas pagesës së taksës administrative në xhirollogarinë e Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p>4. Komisioni bën vlerësimin e përmbushjes së kushteve teknike dhe profesionale për licencim të Institucioneve Private Shëndetësore pas kompletimit të dokumentacionit dhe pagesës së taksës administrative.</p> <p>5. Pagesa e taksës administrative për aplikim është e pakthyeshme, pavarësisht nga vendimi i Bordit për licencimin e Institucioneve Private Shëndetësore (në tekstin në vazhdim Bordi).</p> <p>6. Taksa administrative për aplikim për Licencë paguhet sipas shtojcës 1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>7. Taksa administrative për licencim paguhet në shumë totale sipas vlerave të përcaktuara në shtojcën 1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>8. Pas aprovimit nga ana e Bordit, Licenca e Institucioneve Private Shëndetësore lëshohet nga Divizioni i Sektorit Privat pranë Ministrisë së Shëndetësisë në afatin prej 30 ditësh nga data e aprovimit.</p> <p>9. Licenca merret në DSP pas pagesës së shumës totale të taksës administrative për licencim.</p> | <p>instruction.</p> <p>2. The license of Private Health Institutions is valid for a period of five (5) years.</p> <p>3. Applying for a License shall be made at the Ministry of Health – Private Sector Unit by means of a special form, upon payment of the administrative fee to the bank account of the Ministry of Health.</p> <p>4. The Commission evaluated the fulfillment of the technical and professional requirements for licensing of Private Health Institutions upon completion of the documentation and payment of the administrative fee.</p> <p>5. The payment of the administrative fee for application will not be returned, regardless of the decision of the Board for licensing of Private Health Institutions (hereinafter referred to as the Board).</p> <p>6. The administrative fee to apply for a License shall be paid according to annex 1 of this administrative instruction.</p> <p>7. The administrative fee for licensing shall be paid in the total amount according to the values as defined by annex 1 of this administrative instruction.</p> <p>8. After approval by the Board, the License of Private Health Institutions shall be issued by the Private Sector Unit of the Ministry of Health within a term of 30 days from the date of approval.</p> <p>9. The license shall be obtained at the PSU after paying the total amount of the administrative fee for licensing.</p> | <p>2. Licenca Privatnih zdravstvenih institucija važi za period od pet(5) godina.</p> <p>3. Aplikiranje za Licencu se vrši u Ministarstvu zdravstva pri Diviziji Privatnog sektora u posebnim formularima, nakon plaćanja administrativne takse na žiro-računu Ministarstva zdravstva.</p> <p>4. Komisija obavlja procenu ispunjenja tehničkih i profesionalnih uslova za licenciranje Privatnih zdravstvenih institucija, nakon kompletiranja dokumentacije i plaćanja administrativne takse.</p> <p>5. Uplata administrativne takse za aplikaciju je nepovrativa, nezavisno od odluke Odbora za licenciranje Privatnih zdravstvenih institucija (u daljem tekstu: Odbor).</p> <p>6. Administrativna taksa za apliciranje za Licencu se plaća prema prilogu 1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>7. Administrativna taksa za licenciranje se plaća u ukupnom iznosu prema vrednostima utvrđenih u prilogu 1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>8. Nakon odobrenja od strane Odbora, Licence Privatnih zdravstvenih institucija izdaje Divizija Privatnog sektora pri Ministarstvu zdravstva, u roku od 30 dana od datuma odobrenja.</p> <p>9. Licenca se dobija u DPS nakon plaćanja u ukupnom iznosu administrativne takse za licenciranje.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10. Për veprimtarinë shtesë, procedura dhe pagesa e taksës administrative për aplikim dhe Licencim bëhet sipas shtojcës 1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>11. Për Institucionet Private Shëndetësore me dy njësi shuma e pagesës së taksës administrative bëhet sipas llojit të veprimtarisë shëndetësore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Shfrytëzimi i taksës për aplikim dhe licencim</p> | <p>10. For supplementary activities, the procedure and the payment of the administrative fee for application and licensing shall be made according to Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>11. For Private Health Institutions with two units, the amount of administrative fee shall be according to the type of health activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Use of the fee for application and licensing</p> | <p>10. Za dodatnu delatnost, procedura i plaćanje administrativne takse za apliciranje i licenciranje se vrši prema prilogu 1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>11. Za Privatne zdravstvene institucije sa dve jedinice iznos plaćanja administrativne takse se vrši prema vrsti zdravstvene delatnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Korišćenje takse za apliciranje i licenciranje</p> |
| <p>Taksa për licencim do të shfrytëzohet bazuar në Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike Nr. 03/L-048 (LMFP).</p> | <p>The fee for licensing shall be used based on the Law on Public Financial Management and Accountability No.03/L-048(LMPF).</p> | <p>Taksa za licenciranje koristi se na osnovu Zakona o menadžiranju javnih finansija br. 03/L-048 (ZMJF).</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4 Raportimi</p> <p>Divizioni i Sektorit Privat do të përgatisë raporte periodike dhe barazimin e të hyrave të grumbulluara me DBF.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4 Reporting</p> <p>The Private Sector Unit shall prepare the periodical reports and the balance of incomes collected by means of the DBF.</p> | <p style="text-align: center;">Član 4 Izveštavanje</p> <p>Divizija Privatnog sektora priprema periodične izveštaje i sravnjenje sakupljenih prihoda sa DBF.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Mbikëqyrja</p> <p>Zbatimi i këtij udhëzimi administrativ do të mbikëqyret sipas kompetencave të përcaktuara me LMFP.</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Supervision</p> <p>The implementation of this administrative instruction shall be supervised according to the competences defined by the LMPF.</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Nadzor</p> <p>Sprovođenje ovog administrativnog uputstva nadgleda se prema nadležnostima utvrđenih u ZMJF.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6 Revizioni</p> <p>1. Auditimet e pajtueshmërisë lidhur me pagesat e taksës administrative do të kryhen nga Njësia</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Revision</p> <p>1. Compatibility audits related to payment of administrative fees shall be made by the Unit of</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Revizija</p> <p>1. Reviziju kompatibilnosti u vezi sa uplatama administrativne takse vrši Jedinica unutrašnje</p> |